



also available as SATB and TTBB

# Terre-Neuve *by - Marie-Claire Saindon*



listen to a quality recording of this music at [cypresschoral.com](http://cypresschoral.com)

**CYPRESS  
CHORAL MUSIC**

[www.cypresschoral.com](http://www.cypresschoral.com)

Distributed by  
  
  
Toledo, Ohio 1 800 377-0234



music from  
Canada

Commandé par NYO Canada (version SATB)  
grâce à la générosité de la fondation de la famille Patrick Hodgson

# Terre-Neuve

Annick Perrot-Bishop  
Neil B. Bishop, English translation

Marie-Claire Saindon

**Allegro** ♩ = 116  
Avec puissance / Powerfully *land*

**A** ♩ = ♩ *mf*

**S1**  
Terre Terre Terre \_\_\_\_\_ Terre Terre é - cla-bous-sée

**S2**  
Terre Terre Terre \_\_\_\_\_ Terre é - cla-bous-sée

**A1**  
Terre Terre Terre \_\_\_\_\_ Terre Terre é - cla-bous-sée

**A2**  
Terre Terre Terre \_\_\_\_\_ Terre é - cla-bous-sée

**Perc. corp.**  
4/4 (body percussion) || 12/8

**Splattered with shrieks of sun**

**S1**  
\_\_\_\_\_ du cri d'un so-leil \_\_\_\_\_ Terre Terre é - cla-bous-sée

**S2**  
Terre é - cla-bous-sée \_\_\_\_\_ du cri d'un so-leil \_\_\_\_\_ Terre é - cla-bous-sée

**A1**  
\_\_\_\_\_ du cri d'un so-leil \_\_\_\_\_ Terre Terre é - cla-bous-sée

**A2**  
Terre é - cla-bous-sée \_\_\_\_\_ du cri d'un so-leil \_\_\_\_\_ Terre é - cla-bous-sée

9

S1 *mp*  
du cri d'un so-leil Terre Terre é - cla-bous-sée

S2 *mp*  
Terre é - cla-bous-sée du cri d'un so-leil Terre Terre é - cla-bous-sée

A1 *mp*  
du cri d'un so-leil Terre é - cla-bous-sée

A2 *mp*  
Terre é - cla-bous-sée du cri d'un so-leil Terre é - cla-bous-sée

**B**  $\text{♩} = \text{♩}$  *with colours of ocean*

12

S1 *f*  
Terre d'un so - leil aux cou - leurs, cou - leurs d'o - cé - an de

S2 *f*  
Terre d'un so - leil aux cou - leurs, cou - leurs d'o - cé - an de

A1 *f*  
Terre é - cla-bous-sée d'un so - leil aux cou - leurs, cou - leurs d'o - cé - an de

A2 *f*  
Terre é - cla-bous-sée d'un so - leil aux cou - leurs cou - leurs d'o - cé - an de

*and rock rust-red*

16

S1 *p*  
ro - c, roc fau - ve, de roc fau - ve, fauve la fa-

S2 *p*  
ro - c, roc fau - ve, fau - ve, de roc fauve

A1 *p*  
ro - c, roc fau - ve, de roc fau - ve, fauve

A2 *p*  
ro - c, roc fau - ve, fau - ve, de roc fauve la fa-

Avec anticipation / With anticipation

the cliff splits

21

S1  
lai - se - se bri - se, la fa - lai - se - se bri - se

S2  
la fa-lai-se se bri - se, la fa - lai - se - se bri - se, bri-se, bri-se

A1  
la fa-lai-se - se bri - se, la fa-lai-se se bri - se, bri-se, bri-se

A2  
lai - se - se bri - se, la fa - lai - se - se bri - se, bri-se

*p*

## D

crackling ice

25

S1  
crr - raqu' - ments crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de gla - ce

S2  
crr - raqu' - ments crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de glace la fa-laise se bri-se

A1  
crr - raqu' - ments crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de gla - ce

A2  
crr - raqu' - ments crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de gla - ce

Perc. corp.  
slap stomp slap stomp slap stomp

*f* *mf*

29

S1  
crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de glace, de glace

S2  
crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de glace, de glace

A1  
crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de glace, de glace

A2  
crr - ra-que-ments crr - raqu' - ments de glace, de glace

Perc. corp.  
slap stomp slap stomp

*f* *fp*

\* Les chanteurs anticipent, de façon mesurée, le « cr » de « craquements ». Le « r » peut être sec, roulé, ou une combinaison des deux dans l'ensemble.  
Singers anticipate, in a measured fashion, the "cr" of "craquements". The "r" can be either dry, rolled, or a combination of both in the ensemble.

**E**

## Plus léger / Gentler

*a fresh taste of shivering snow*

33 *p*

S1 goût frais de nei - ge qui fait trem - bler

S2 goût frais de nei - ge qui fait trem - bler

A1 ou ou ou

A2 ou ou

**F***poco rit.*Tempo primo  $\text{♩} = 116$ *stirs a shrouded memory*

38 *pp* *p*

S1 La mé - moire en - sev' - lie, la mé -

S2 *pp*

A1 *p*  
ou

A2 *pp* *p*  
ou La mé - moire en - sev' - lie, la mé -

42 *mp* *mf*

S1 moire en - sev' - lie la mé - moire en - sev' - lie se

S2 *mf*  
la mé - moire, la mé - moire en - sev' -

A1 *mf*  
ou la mé - moire en - sev' - lie se

A2 *mp* *mf*  
moire en - sev' - lie, la mé - moire en - sev' - lie

*mingles with the wind***G***spirals vibrant with the salt*

46

S1 *mê - le de vent s'en - roul' au sel, au sel d'u-ne joie, s'en-*

S2 *lie se mê-le de vent s'en-roul' au sel, au sel d'u-ne joie,*

A1 *mê - le de vent s'en-roul' au sel, au sel d'u-ne joie,*

A2 *se mê-le de vent roul' au sel, au sel d'u-ne joie, s'en-*

52

S1 *roul' au sel d'u-ne joie, d'u-ne joie, d'u-ne joie*

S2 *s'en-roul' au sel d'u-ne joie, d'u-ne joie, d'u-ne joie*

A1 *s'en-roul' au sel d'u-ne joie, d'u-ne joie, d'u-ne joie*

A2 *roul' au sel d'u-ne joie, d'u-ne joie, d'u-ne joie*

*f of a joy*

*f divisi unis. simile*

57

S1 *Neu - ve, d'une joie Neu - ve, Neuve*

S2 *Neu - ve, d'une joie Neu - ve, Neuve*

A1 *Neu - ve, Neu - ve, d'une joie Neuve*

A2 *Neu - ve, Neu - ve, d'une joie Neuve*

Perc. corp. *slap stomp*

*New found*

*poco rit. opt. divisi ff*

**Terre-Neuve**

Annick Perrot-Bishop

Terre

éclaboussée du cri d'un soleil

aux couleurs d'océan

de roc

fauve la falaise se brise

craquements de glace

goût frais de neige qui fait trembler

la mémoire ensevelie

se mêle de vent

s'enroule au sel d'une joie

Neuve

**Newfoundland**

translation by Neil B. Bishop

Land

splattered with shrieks of sun

with colours of ocean and

rock

rust-red the cliff splits

crackling ice

a fresh taste of shivering snow

stirs a shrouded memory

mingles with the wind

spirals vibrant with the salt of a joy

New found

**Terre-Neuve** est une lettre d'amour  
à la puissante géographie de l'île de Terre-Neuve  
et ses anciens mystères.

**Terre-Neuve** is a love-letter  
to the powerful geology that is the island of Newfoundland  
and its ancient mysteries.

**Marie-Claire Saindon** is a Franco-Ontarian choral composer with a penchant for vivid imagery and a great affinity for setting text. Her experience while studying music at McGill University and Université de Montréal ranges from scoring short films and full-length documentaries to fiddling in a team of folk musicians on a historical steam train.

Based in Montreal, where she is composer-in-residence for Choeur Adleisia, she also runs creative choral/vocal composition workshops for youth and adults, and enjoys teaching Irish fiddle. Recipient of multiple composition prizes, her choral works are published with Cypress Choral Music, Boosey & Hawkes, and Alliance Music Publishers.

**Marie-Claire Saindon** est compositrice franco-ontarienne ayant un grand amour pour le mariage du texte imagé à la musique. Elle s'enrichit lors de ses études à l'Université McGill et l'Université de Montréal par l'entremise de projets variés, tels la participation comme violoneuse à une équipe de musiciens folkloriques dans un train à vapeur historique, et à la création de bandes sonores de courts-métrages et de documentaires.

Œuvrant à Montréal, Marie-Claire est compositeur-en-résidence pour Choeur Adleisia, anime des ateliers de création chorale et vocale, et enseigne le violon traditionnel irlandais. Compositeure primée, ses œuvres chorales sont publiées chez Boosey & Hawkes, Cypress Choral Music, et Alliance Music, Publishers.